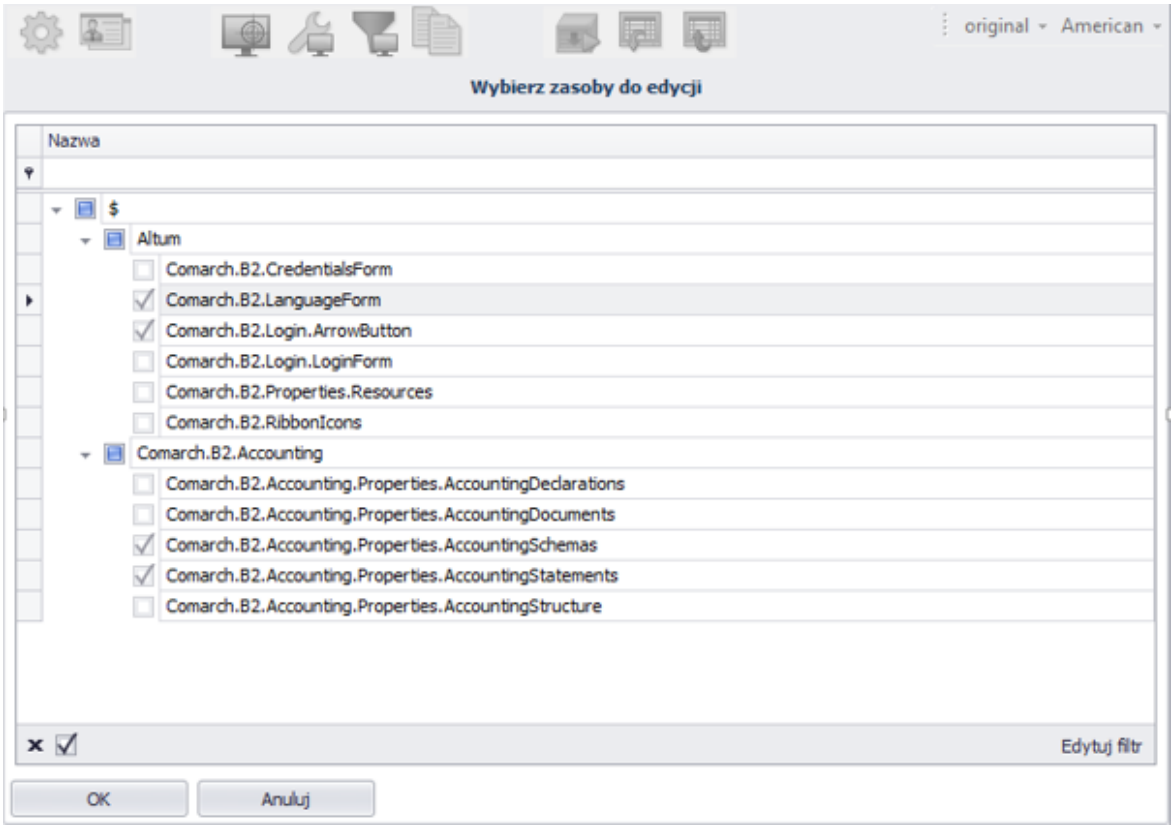
Eksport fraz do tłumaczenia

W Comarch Translator funkcja *Eksportuj* umożliwia eksport fraz z wybranego projektu do arkusza programu Microsoft Excel. W tym celu, należy w głównym oknie Comarch Translator załadować zasoby oraz wybrać język źródłowy, na podstawie którego realizowane będzie tłumaczenie, oraz język docelowy, na który realizowane będzie tłumaczenie. Następnie, po wybraniu przycisku [**Eksportuj**] w głównym oknie aplikacji, należy zaznaczyć na drzewie projekt bądź konkretne ścieżki projektu, których zasoby mają zostać wyeksportowane.



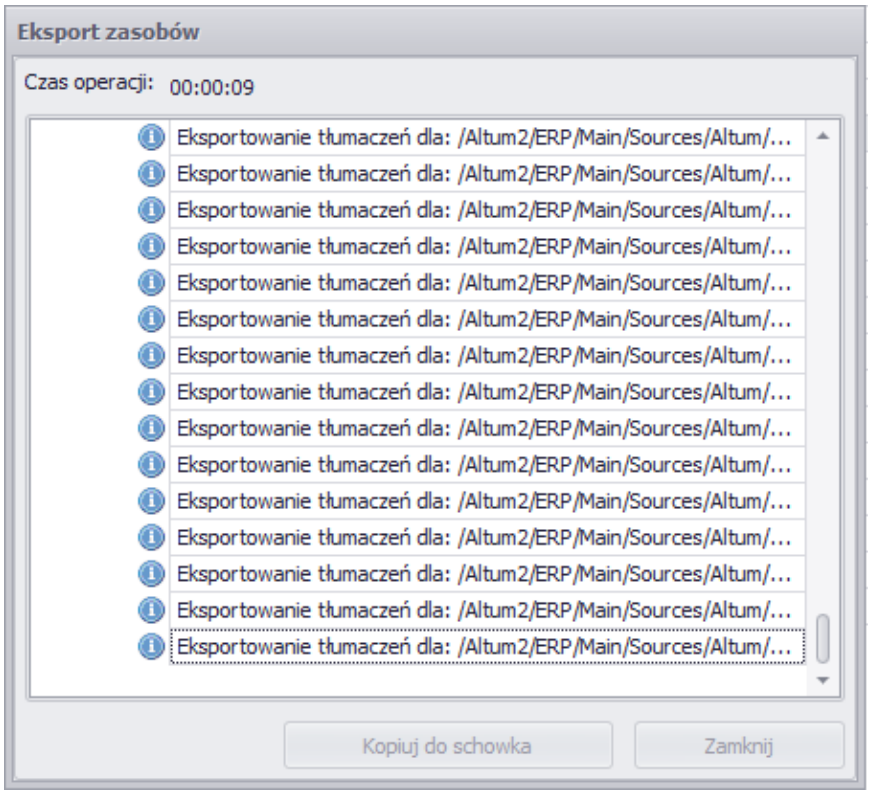
Wybór poszczególnych gałęzi, które zostaną wyeksportowane do pliku Excel

W programie istnieje możliwość eksportu wszystkich fraz lub wyłącznie fraz przetłumaczonych/nieprzetłumaczonych. Aby zdecydować o tym, które frazy mają zostać wyeksportowane, należy z listy rozwijanej, znajdującej się w dolnej części ekranu, wybrać jedną z dostępnych opcji:

- Eksport pełny
- Eksport fraz przetłumaczonych
- Eksport fraz nieprzetłumaczonych

Wybór opcji eksportu

Po wybraniu i zatwierdzeniu lokalizacji zostanie wyświetlone okno prezentujące postęp procesu eksportu zasobów.



Okno eksportu zasobów

W wyniku eksportu w wybranej przez użytkownika lokalizacji utworzony zostanie sformatowany i uporządkowany plik .xlsx. W pliku znajdują się dwa powiązane ze sobą arkusze: *Tłumaczenia* oraz *Pomocniczy*. W pierwszym arkuszu znajdują się wszystkie wyeksportowane frazy w wybranym wcześniej języku źródłowym/oryginalnym w jednej kolumnie wraz z ich tłumaczeniami (jeżeli zostały wprowadzone) w języku docelowym w drugiej kolumnie. Arkusz *Pomocniczy* zawiera natomiast listę

unikatowych fraz wymagających tłumaczenia, wyfiltrowanych pod kątem powtórzeń (jeśli są 2 takie same frazy w arkuszu *Tłumaczenia*, arkusz *Pomocniczy* będzie prezentował ich jedno wystąpienie).. Wprowadzone w arkuszu pomocnicze tłumaczenia są przenoszone do wszystkich wystąpień danej frazy w arkuszu *Tłumaczenia.*

Po uzupełnieniu tłumaczeń dla wszystkich fraz należy je zaimportować do programu Comarch Translator w celu wygenerowania plików z tłumaczeniami.

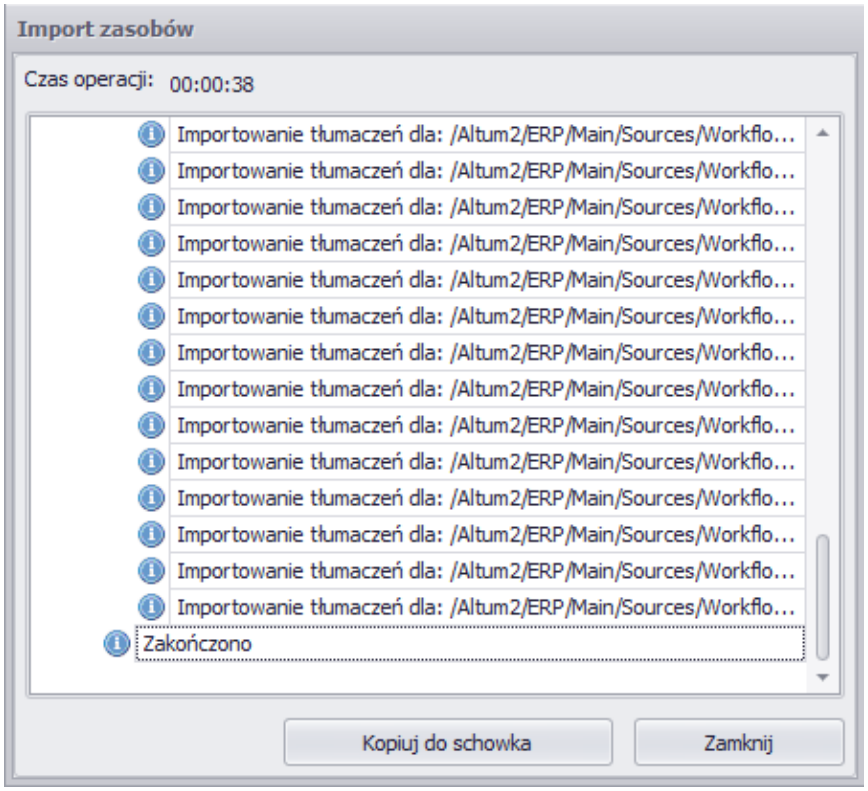
Import fraz do tłumaczenia

Import tłumaczeń dotyczy wyłącznie wcześniej wyeksportowanych zasobów. Oznacza to, że do aplikacji można importować jedynie pliki .xlsx, które zostały wcześniej utworzone za pomocą eksportu. Szczegółowy opis eksportu fraz do tłumaczenia znajduje się w artykule Eksport fraz do tłumaczenia.

Aby proces importu przebiegł poprawnie, importowane pliki muszą pochodzić z tego samego projektu (ścieżki projektu) w aplikacji, do którego są importowane. Oznacza to, że do ścieżki *Comarch.B2.Common* możliwe jest poprawne zaimportowanie tylko takich fraz, które pochodzą z tej ścieżki. Comarch Translator automatycznie odczytuje frazy, do których mają zostać przydzielone importowane wartości, dlatego też ewentualna niezgodność zasobów spowoduje, że nie zostaną im przypisane tłumaczenia.

Zainicjowanie importu przebiega analogicznie do działań wykonywanych w przypadku eksportu. W głównym oknie programu należy załadować projekt lub jego ścieżki, dla których będzie odbywać się import oraz wybrać język (język docelowy), dla którego przypisane będą tłumaczenia z importowanego pliku.

Następnie za pomocą przycisku [**Importuj**] należy uruchomić proces importu. Po wybraniu pliku .xlsx, który będzie importowany do Comarch Translator, zostanie wyświetlone okno prezentujące etapy przebiegu procesu.



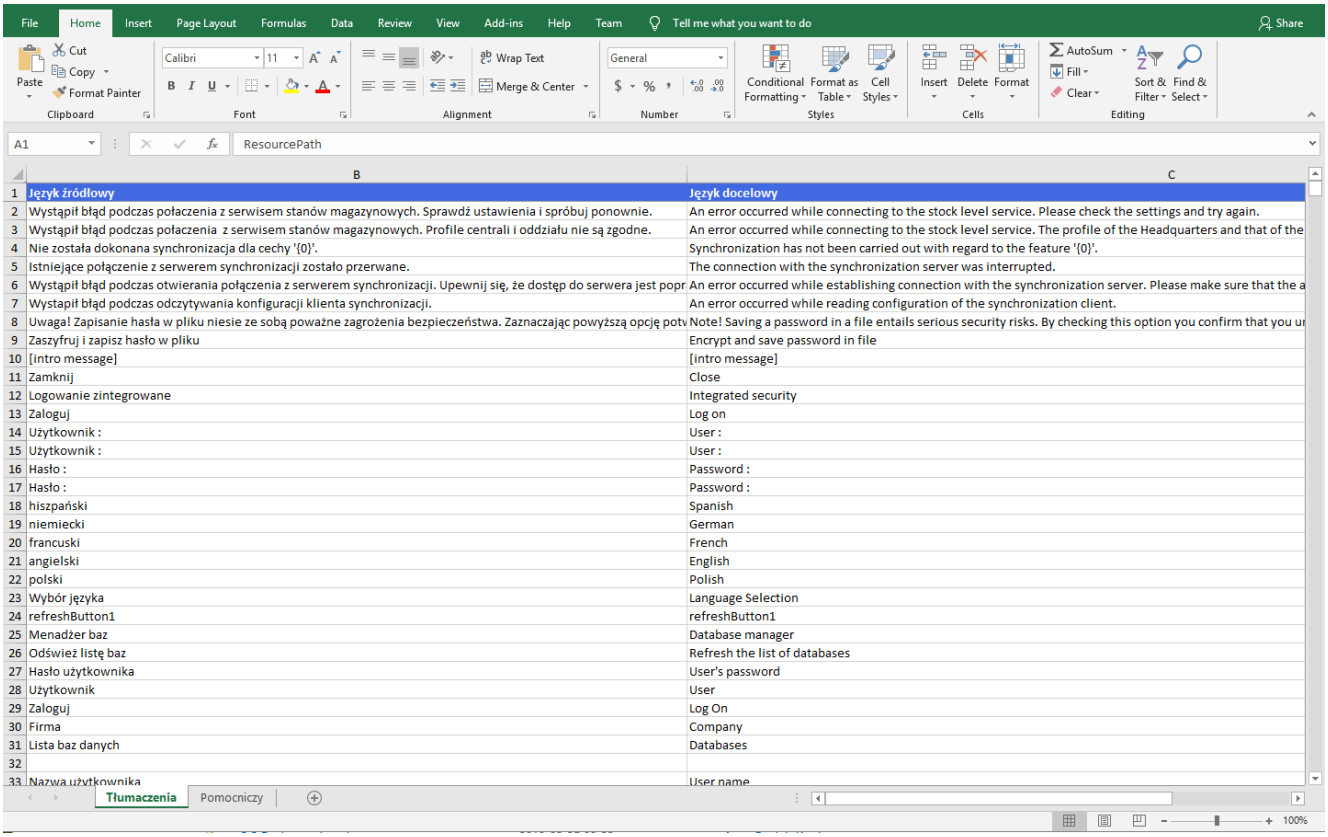
Okno importu zasobów

Import i eksport tłumaczeń pomiędzy różnymi wersjami Comarch ERP Altum

W przypadku migracji Comarch ERP Altum do wyższych wersji, konieczna jest aktualizacja oraz przeniesienie do wyższej wersji tłumaczeń wygenerowanych w Comarch Translator. Poniższy

przykład zawiera instrukcję dotyczącą przenoszenia tłumaczeń pomiędzy wersjami.

Przykład
Użytkownik wprowadził tłumaczenia dla zasobów resx. w wersji 200X, : Program Comarch ERP Altum został następnie zmigrowany do wersji 200X+1. Aby przenieść wygenerowane w poprzedniej wersji tłumaczenia do nowej wersji, należy wykonać następujące kroki:
1. W Transatorze, w którym wprowadzono tłumaczenia dla zasobów resx. 200X należy wybrać opcję [**Eksportuj**], wskazać ścieżki na drzewie zasobów i zatwierdzić przyciskiem [**OK**]. Zostanie wyświetlone okno, w którym należy zapisać wyeksportowane zasoby do arkusza Excel. Utworzony plik wygląda następująco:



	B	C
1	Język źródłowy	Język docelowy
2	Wystąpił błąd podczas połaczenia z serwisem stanów magazynowych. Sprawdź ustawienia i spróbuj ponownie.	An error occurred while connecting to the stock level service. Please check the settings and try again.
3	Wystąpił błąd podczas połaczenia z serwisem stanów magazynowych. Profile centrali i oddziału nie są zgodne.	An error occurred while connecting to the stock level service. The profile of the Headquarters and that of the
4	Nie została dokonana synchronizacja dla cechy '{0}'.	Synchronization has not been carried out with regard to the feature '{0}'.
5	Istniejące połączenie z serwerem synchronizacji zostało przerwane.	The connection with the synchronization server was interrupted.
6	Wystąpił błąd podczas otwierania połączenia z serwerem synchronizacji. Upewnij się, że dostęp do serwera jest popr	An error occurred while establishing connection with the synchronization server. Please make sure that the a
7	Wystąpił błąd podczas odczytywania konfiguracji klienta synchronizacji.	An error occurred while reading configuration of the synchronization client.
8	Uwaga! Zapisanie hasła w pliku niesie ze sobą poważne zagrożenia bezpieczeństwa. Zaznaczając powyższą opcję potv	Note! Saving a password in a file entails serious security risks. By checking this option you confirm that you u
9	Zaszyfruj i zapisz hasło w pliku	Encrypt and save password in file
10	[intro message]	[intro message]
11	Zamknij	Close
12	Logowanie zintegrowane	Integrated security
13	Zaloguj	Log on
14	Użytkownik :	User :
15	Użytkownik :	User :
16	Hasło :	Password :
17	Hasło :	Password :
18	hiszpański	Spanish
19	niemiecki	German
20	francuski	French
21	angielski	English
22	polski	Polish
23	Wybór języka	Language Selection
24	refreshButton1	refreshButton1
25	Menadżer baz	Database manager
26	Odśwież listę baz	Refresh the list of databases
27	Hasło użytkownika	User's password
28	Użytkownik	User
29	Zaloguj	Log On
30	Firma	Company
31	Lista baz danych	Databases
32		
33	Nazwa użytkownika	User name

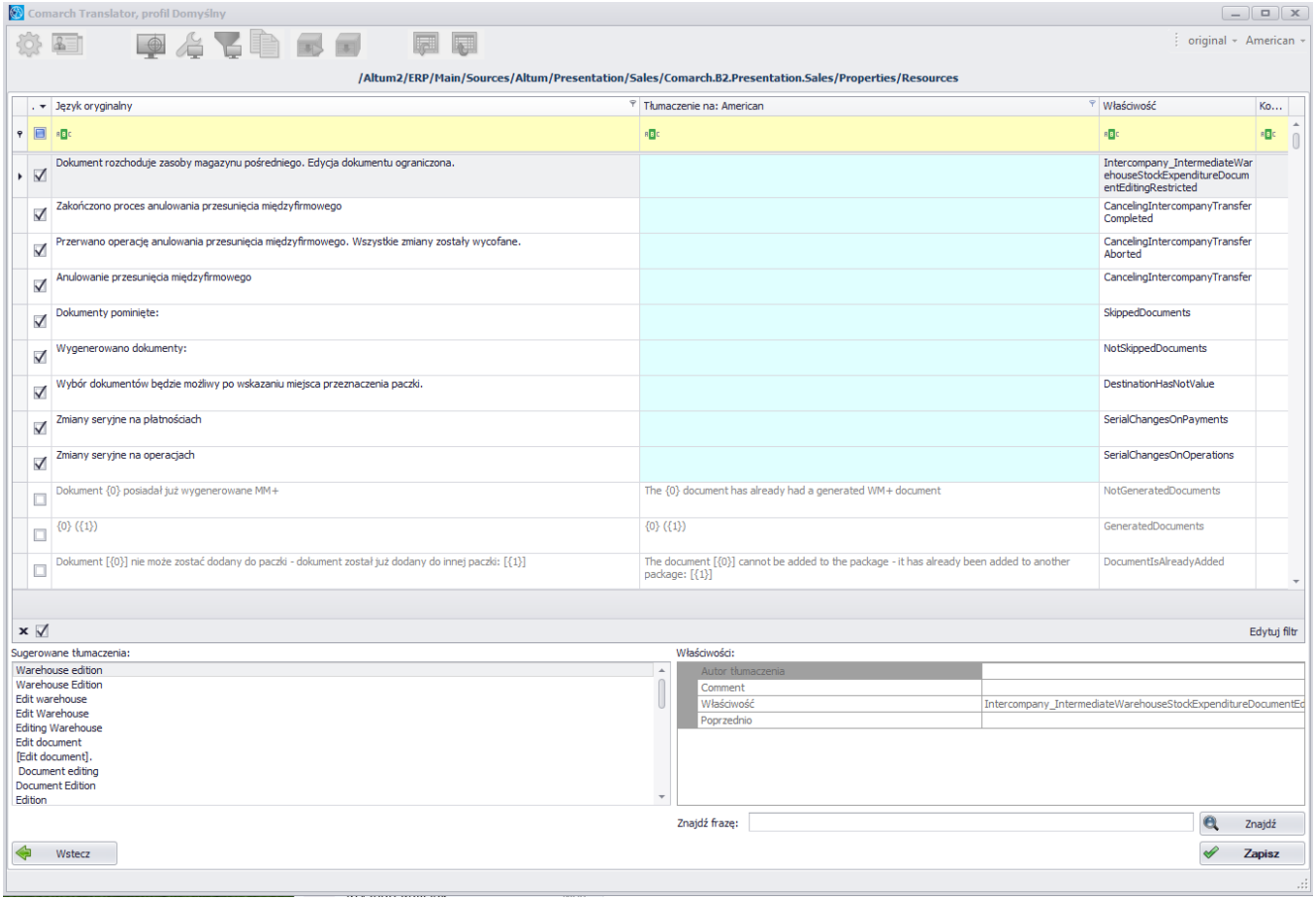
Tłumaczenia wyeksportowane do arkusza kalkulacyjnego

W arkuszu *Tłumaczenia* prezentowane są frazy języka źródłowego oraz wprowadzone przez użytkownika tłumaczenia.

2. W aplikacji Comarch Translator należy wczytać całą paczkę zasobów dla Comarch ERP Altum w wersji 200X+1. Przed wgraniem

zasobów należy pamiętać o zmianie ustawień repozytorium i pliku mapującego w oknie konfiguracji na zakładce *Ustawienia* oraz na zakładce *Generowanie*

3. Następnie za pomocą opcji [**Importuj**] należy wczytać wygenerowany wcześniej plik Excel z tłumaczeniami wprowadzonymi w wersji 200X Comarch ERP Altum:



Importowanie zasobów w Translatorze

W Translatorze, do którego pobrano już zasoby wyższej wersji tj. 200X+1, w ramach importu do kolumny *„Tłumaczenie na: American”*, system przeniósł tłumaczenia utworzone w wersji resx. 200X. W przypadku nowych wierszy/zasobów, które zostały wprowadzone do wersji 200X+1, kolumna *„Tłumaczenie na: American”* będzie pusta. Należy w niej wprowadzić tłumaczenia.

Uwaga
Zalecane jest, aby pierwsze przeniesienie tłumaczeń wykonać na bazach testowych oraz na skopiowanych plikach z tłumaczeniami,

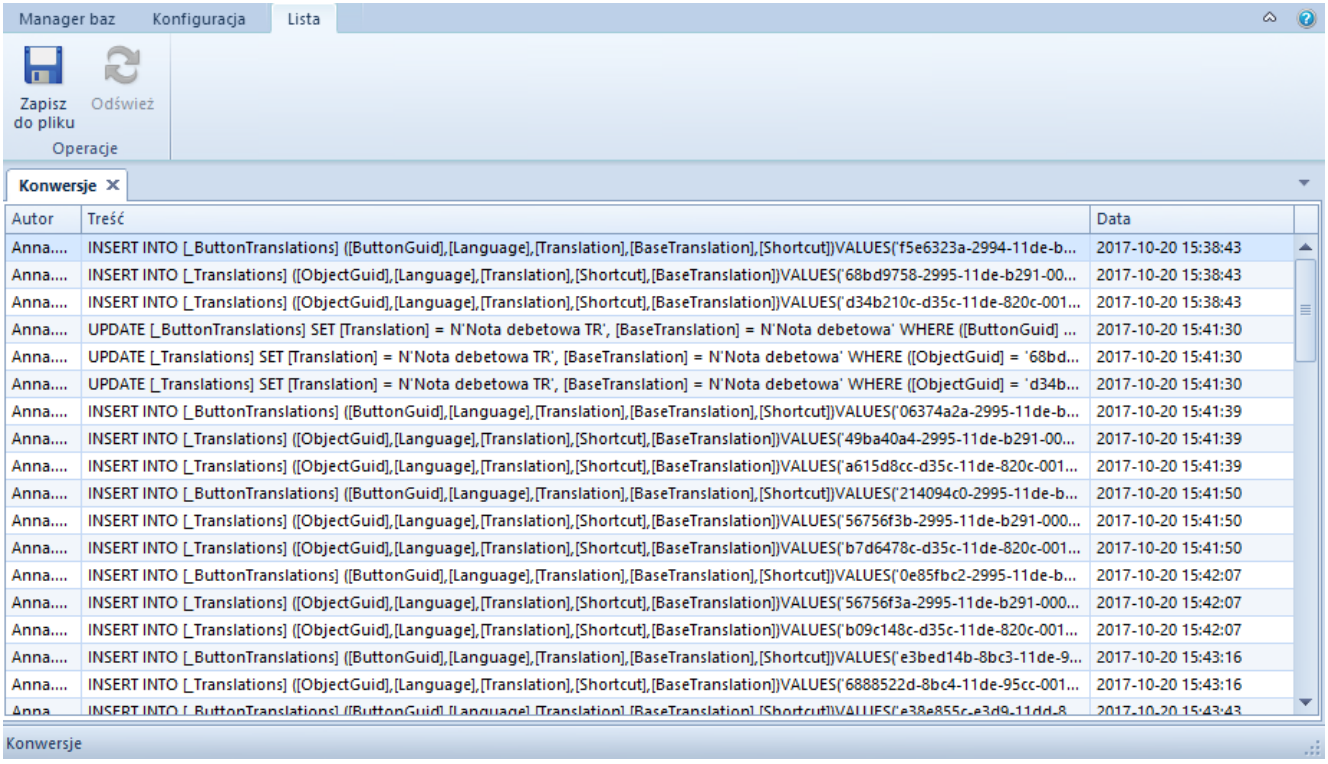
aby zapobiec ewentualnej utracie tłumaczeń.

Przenoszenie tłumaczeń pomiędzy bazami konfiguracyjnymi

Tłumaczenia głównego menu systemu zapisywane są w bazach konfiguracyjnych. Tłumaczenia menu można przenieść pomiędzy bazami konfiguracyjnymi w przypadku, gdy chce się je wykorzystać dla innej bazy danych.

Przykład
Aby przenieść tłumaczenia pomiędzy bazami konfiguracyjnymi, należy wykonać następujące kroki:

1. Z poziomu menadżera jednej z baz konfiguracyjnych, w menu *Konfiguracja → Konwersje* należy zaznaczyć wszystkie wpisy znajdujące się w tabelach: [dbo._Translations] oraz [dbo._ButtonTranslations] (wpisy wyświetlają się, jeśli zostały wprowadzone zmiany z wykorzystaniem edytora profili). Wpisy te należy zapisać do pliku .txt w wybranej lokalizacji za pomocą przycisku [**Zapisz do pliku**].



Kopiowanie tłumaczeń z poziomu menadżera baz

Następnie, z poziomu SQL, należy odszukać docelową bazę konfiguracyjną, na której mają zostać zastosowane tłumaczenia i uruchomić na niej wylistowane wpisy. Tłumaczenia dla wstążki zostaną dodane na bazie konfiguracyjnej za pomocą komendy insert.